

Kolosi

¹ Aya Pol, Negur nē oroya bunem Kristus Jesus nē aposel wō aun ado, neda turada Timoti adom,

² oun Kolosi taun, Negur nē fateul tamo kayau, Kristus bun momoiya turamã tar bun pas enei matotkeneik.

Wau ifenēya ado wau inosiya, Tamada Negur bunem ã bun ibodōf.

De Fiyēya Ado Kosēya

³ Sain amã ã nigin kosē mauf bun, amã faimud neda Odug Jesus Kristus nē Tama, Negur de mafiyēdig,

⁴ ere nigin, amã Kristus Jesus bun āgenei momoiya ado, ã Negur nē tamo kayau ganan nigin wauī laa fiya anī karī maun.

⁵ Ā mogo momoi nē od, biya od ã bun isin anī karīg fen, ereb ã nigin saa ilun inon nigin wauī ise fen, momoiya ado wauī laa fiya anī wō yen.

⁶ Sain ã biya od anī karīg fen, Negur nē wau ifenēya momoi bagai kelein sain anī bunem ilauf ganan, biya od anī ã atun age fen gen, teneub ganan bun, biya od enei faat yu ken, odugef.

⁷ Ā, nemã oboimã ferfer turamã Epafras bun keleī anī walegen, ĩ amã nawamã yaleya, Kristus nē kabī tamo dō fiya biya,

⁸ agef fen, inimeg āgenei Awa Uur bun wauī laa fiya nigin irokanaman.

⁹ Age fiya nigin, sain amã ã nigin karī maun bunem isif ganan, amã ã nigin Negur kosē mafiyē

ken, uur nē kisi biya ado kisi fokōya ganan bunem Negur nē oroya nigin keleĩ aura yeĩf nigin to fiyēya to matorōdig.

¹⁰ Age mafe fen, amã, ã Odug nē oroya bun ubodōg fen, ereb ereb ganan bun Odug wau al foug nē anĩ ago gouf nigin kosē maudig: faat biya kabĩ biya ganan bun yũf nigin, Negur nigin keleĩ, ã bun odugouf nigin,

¹¹ yogon fula fiya medeĩya nē megeir bunem megeir ganan ifeneĩ di, ã ereb ereb ganan bun, feseya sã megeir bagai ufaragauf nigin, agef fen, wauĩ kulĩya ado,

¹² Tamada ĩ, ã lalan nē tano bun Negur nē tamo kayau neid akor weim walogouf nigin age fen anĩ, de wiyēgouf nigin kosē maudig.

¹³ Ere nigin, ĩ ada gugum nē megeir bun yalel-nada fen, in Naal Negurem ĩ nigin wau laa fedig anĩ nē tano bun gei fada irou isidan.

¹⁴ ĩ Naal bun ada kel yaledan, neda mosor nigin weder tu kelen.

Kristus ĩ Ereb Ereb Ganon Wal Fiya

¹⁵ Kristus ĩ, Negur ada to tailef anĩ nē malakanon, ĩ Negur nē kesu matu, ereb ereb inodin ganan anĩ nē mudur inenen.

¹⁶ Are, Kristus ĩ bunem ereb ereb ganan inodin, ereb ereb saa ilun ifaredif ado tenebur ein ifaredif, ereb ereb tailef ado to tailef, king, megeir, uyu iroudiya be, yeneid adodo; ereb ereb ganan Kristus bunem Kristus nigin ye fen, inodin.

¹⁷ Kristus ĩ ereb ereb ganan wōya sã mog, ibodon, agef fen, ĩ bun ereb ereb ganan ifaref.

18 Ī bouwa are sios, ĩ yogo anĩ nē mudur. Ī gariya, tamo gare den bun tamal uyulil kel fã yen, are ereb ereb ganan bun ĩ mudur ibodōf nigin age fen.

19 Negur ĩ yogon kisi feleya bagai anĩ ganan, Kristus bun ibodōf nigin oro fen,

20 ĩ Kristus nē naud aa tetek bun fi felen anĩ bunem maror ino fen, Kristus bunem ereb ereb ganan tenebur ifaredif be, saa ilun ifaredif, ĩ geid komo difouf nigin oron.

21 Uruwa bun, ā Negur nigin gerō ufareg fen, āgenei tobonunā sane bunem, āgenei kisi bun Negur nigin kiwai ubodōgen.

22 Anĩ ere gama, Negur ĩ, Kristus nē bouwam laa bunem, yogon lo fiya bun ā fateul, amuyē sā, od sā ineneif nigin ĩ geid komo yein.

23 Ā āgenei momoiya tobol ge fen, feseya sā total ufareg fen, biya od karĩ gen sain bun wauĩ iseya walegen anĩ bun to ulegef usigef gouf are, agog wō gouf. Biya od enei are, ereb ereb ganan saa farumen ifaref anidi bun kurō fesin, agef fen, aya Pol biya od anĩ nē kabĩ tamo wō aun.

Pol Sios Nigin Kabĩ Total Yalen

24 Gama aya ā nigin darau alef anĩ nigin wau al fef, age afe fen, Kristus ĩ yogon bouwa sios nigin darau yalen bun fau to kisi felef anĩ kisi falauf nigin, aya bouwaum darau anĩ ale di, kisi falauf.

25 Aya Negur nē od anĩ kisi feleya bagai afeneif nigin, Negur kabĩ ifanan anĩ nē kabĩ tamo wō aun.

26 Negur nē od are ĩ waa, kulunem ibor isin ganan bun iminēyan ibodon anĩ, gama Negur nē momoiya tamo kayau bun yaor fen.

²⁷ Negur nē tamo kayau bun, Negurem waa enei nē fula fiya medeīya barikā anī naig be fiya anī, haiden atun yaor foug nigin wau iron, waa are Kristus ā namein ibodok, anī nē fula fiya medeīya nigin wau iseya anī.

²⁸ Amā ĩ nigin kurō mafalaisi, tamo kayau ganan wedereid maroud fen, kisi biya ganan bun, tamo kayau ganan mafelnēdidig, are amā tamo kayau ganan Kristus bun, kisi feleya bagai manenēdiyof nigin age mafef.

²⁹ Enei kisi falauf nigin, aya kabī totol alef, yogon megeir aya nameun ibod ken, kabī totol yalef anim aya gunī auf.

2

¹ Aya ā nigin, idi Laodisia taun difaref anidi nigin ado, idi aya to bagai dileyaf anidi ganan nigin, naig afe gunī auf anī, ā keleī youf nigin orouf.

² Neu kisi bagai are, idi waud alese di, wau laa fiya bunem waud katō difoug, age fe di, idi kisi fokō feleya nigin keleī barikāf, anī bunem, idi Negur nē waa keleī youf, are Kristus.

³ ĩ bun kisi biya ado keleī nē safina biya ganan inokon ibodok.

⁴ Aya taka nem meleī yaleya od biyai biyai bunem to idegneīf nigin enei arokeneik.

⁵ Momoi, aya bouwaum ā geid to tabodok, anī ere, aya uur bun ā geid tabod ken, ā naig be ge tutuk ufareg fen, āgenei Kristus bun momoiya naig be fe megeir ifaref anī, ileyā nigin wau irok.

Tamo Nē Lo Wal Fe Fen, Kristus Bun Mata Ibodōya

⁶ Ā Kristus Jesus āgenei Odug walegen, anī nigin, ā ī bun mata ubodōgouf.

⁷ Ī bun warei urarāg fen, fō kare gen wale-sagauf, ā difelnein kilei, āgenei momoiya bun megeir ge fen, de fiyēya anī ā bun ise gogū fouf.

⁸ Taka nem ā, tamo nē idegēya keleī kaū sā bunem to gurar yeī irouleyeīf nigin lo walagauf, are Kristus dō fiya ban, tamo nē tobonunā ado tenebur enei nē tobonunā dō fiya nigin.

⁹ Ere nigin, Kristus bun Negur nē kisi feleya bagai ganan bouwa bun ibodok.

¹⁰ Agef fen, ā Kristus bun kisi feleya bagai ifenein, Kristus ī megeir ganan ado yeneid adodo ganan neid mudur.

¹¹ Ī bun āg mulū ulegen, are tamo imam mulū bun ineneīya sā, anī ere, mosor nē oroya yaleleya nigin, Kristusem mulū bun inenein.

¹² Ā, ī geid naan yaleya bun mū yei ken, Negur ī laa bun tamal Kristus kel turī fiyen anī nē megeir bun, āgenei momoiya bunem ī geid kel turī yein.

¹³ Sain ā, āgenei mosor nigin ado āgenei mosor nē oroya nigin mulū ileyā sā nigin, laa bun ufareg mog, Negur ī, ā Kristus geid kel turī yein. Ī neda mosor adok nigin weder tu kelen.

¹⁴ Ī lo nē ĩtāfiya itotoya, are ada weteda kiwai ibodon anī isasalen, ī anī yalel fen, aa tetek bun yun.

¹⁵ Agef fen, ī, megeir adodo yeneid adodo neid totol ganan, ye farumen gō fel fen, Kristus nē aa

tetek bunem kusī bun idi wal fedin anī dilouf nigin, ganan meleid bun yaor fen.

¹⁶ Anī nigin, ã saaf be naan wāgauf, uub sifa naa fire fire be, ogō mata sigigi fiya naa be, Sabat naa* to dō gouf bun, taka nem to es yeif.

¹⁷ Eneidi are, ereb fau isiyouf nē malakanon. Anī ere, ereb momoi bagai are Kristus bun fotou fiyauf.

¹⁸ Aib taka ĩ, mala yaleya nigin wau yukesileya ado engel yeneid yaleseyā nigin wau al fef anim, ã mala solo walogouf anī to wal yeif. Tamo age fiya ĩ ereb ilen anī nigin nenerī meluk dir fe fen, yogon bouwa nē oroya anim, gariya sã fagã yedig.

¹⁹ ĩ bouwa nē mudur Kristus anī folō fel fen ifaren, mudur are Kristus, ĩ bunem bouwa ganān tuwa katō fiya ado dirumunā anidim disennē di, katō fel ifar fen, Negur yogo age fe di, odugedig.

²⁰ ã Kristus geid tenebur enei nē tobonunā bun laa yein, age fiyauf are, ere nigin anī ã fau anī nē gen ufareg fen, yogon ĩtãfiya eig fiya farumen ufaregef,

²¹ “ã to uroug! ã to kobũg uleg! ã to dorõg uleg!”?

²² Enei ganān are, kabĩ wenēge di, sa kalauf, ere nigin, idi tamo nē ĩtãfiya ado tai fiya dogol.

²³ Momoi, ĩtãfiya age age fediya are, dogo neid kisi seli kulō fiya, dogo neid idegēya waud yukesileya ado, dogo neid bouweid kafĩ fiya ifenēya bun, kisi biya gen ulegedig, anī ere, idi bouwa nē oroya lai fesileya nigin kisi feleya sã.

* **2:16:** Sabat naa anī, Juda neid uub nē naa.

3

Fateul Ibodōya Nē Faded Fiya

¹ Age fiya nigin, ā mogo Kristus geid keg fā gen nigin, āgenei wauī ereb ereb ilun nē nigin, Kristus Negur ima biyalē ibodok nē an, unogouf.

² Āgenei kisi ereb ereb ilun nē nigin unogouf, ereb ereb tenebur nē nigin sã.

³ Ere nigin, ā gareg fen, āgenei mata gama Kristus geid Negur bun inokon.

⁴ Kristus ĩ āgenei mata, ĩ wō youf sain bun, āg ĩ geid fula fiya medeīya bun wō gouf.

⁵ Anī nigin, ereb ereb āgenei tenebur nē oroya nē anī udenkesig: noli tobonunā, amuyē tobonunā, noli kisi, oroya sesen ado, safina musei youf nigin ima su lai fe fen sũ we fiya (are idegēya waitou seli yabiya).

⁶ Eig fediya nigin, Negur nē didi isif.

⁷ Ā uruwa ubodōgen, naab enei bun uyōgen.

⁸ Anī ere, ā gama naab eig fediya, wau saneya, didi iseya, tobonunā sesen inoya, dumen od irōya ado, sigoreī bun od sesen wogōya, anī ganan utorōgouf.

⁹ Ā abob to udegnēgouf, ere nigin, āgenei bouweī nē oroya tubu yogon tobonunā ado urai-leg fen,

¹⁰ oroya mata ufonūgen, are Negur nē malakanon nigin keleī bun mata falei yeīdig.

¹¹ Ein baban, Grik tamo be Juda tamo, mulū ileyā be mulū ileyā sã, yaū tamo be tamo kuī gen, ferfer be kafī fiya sã tamo gen, fire fire to ibodok, anī ere, Kristus ĩ anī ganān, ĩ ganān anī namedin ibodok.

¹² Anĩ nigin, ã tamo kayau Negurem igrinein, fateul ado Negur nẽ oboi tar nigin, wau yũya, tobonunã biya, wau yukesileya, molol ado, kaisã to seyeya anĩ ufonũgouf.

¹³ Molol ufareg fen, abob nigin morõ faali gouf, agog fen, ã atun abob ereb morõ ibodõf anĩ nigin wedereĩ tu kalauf. Odug ãgenei mosor nigin weder tu kelen gen, ãg mosor nigin wedereĩ tu kalauf.

¹⁴ Agog fen, enei ganan teten, wauĩ laa fiya ufonũgouf, anim ereb ereb ganan tekelei guf irouwauf.

¹⁵ Kristus nẽ wau inosiya ãgenei wauĩ bun utorõg len, ulum irouwauf, ere nigin, ã bouwa tekelei bun wau inosiya bun iweignein. Agog fen, Negur de wiyẽgouf.

¹⁶ Utorõg len, Kristus nẽ od fatuk bagai ã namein ibodõ di, ã kisi biya ganan bunem abob ufelnẽdig fen, abob weder urougauf, agog fen, od Negur nẽ Itotoya Sam bun ibodok, Negur yana yaleseya seg ado, uur nẽ seg, ãgenei wauĩ bun Negur de fiyẽya ado walogouf.

¹⁷ Agog fen, ereb ã ago gef, od bun be kabĩ yaleya bun, anĩ ganan Odug Jesus yana bun agog fen, ã bunem Dei Negur de wiyẽgouf.

Momoiya Tamo Kayau Ibor Mata Ibodõya Nẽ Faded Fiya

¹⁸ Kayau, ãgenei tamo farumen ubodõgouf, are Odug nẽ lo fiya bun biya bagai.

¹⁹ Tamo, ãgenei aiweĩ tar nigin wauĩ laaf fen, idi waud morõ to wenẽdigouf.

²⁰ Kesu, ã erëb erëb ganän bun sineĩ temeĩ tar sigoreid dõ gouf, anim Odug wau al fouf.

²¹ Tama, ã gereneĩ tar to waud saneya wenëdigouf, ago gouf, idi agogon de fen, waud to al fouf.

²² Ferfer, ã erëb erëb ganän bun, ãgenei marau tenebur enei në sigoreid dõ gouf, idi meledin dogol idi biya difamãf ya bunem meleid yaleya nigin dogol to ago gouf, anĩ ere, ã wauĩ momoi në ado Odug nigin anini ge fen, ago gouf.

²³ Ereb ago gef ganän, wauĩ adok iro ken, ago gouf, tamo nigin sã, Odug nigin kabĩ alef ge fen, kabĩ walogouf,

²⁴ ere nigin, ã keleĩ, ã Odug bun tamal in akor mala solo walogouf. Are Odug Kristus anĩ ã aruna walekenëgef.

²⁵ Aib taka ã sane age fouf, yogon sane age fiya nigin mala solo sane yalouf, ere nigin, an anĩ kinau ya sã.

4

¹ Marau ã, ãgenei ferfer erëb madur ado biya anĩ wenëdigouf, ere nigin, ã keleĩ, ãg saa ilun ãgenei Marau ibodok.

Faded Fiya Tunĩ

² Kosëya anĩ total uroug, lo weleg fen, Negur de wiyëgouf.

³ Agog fen, amã nigineg kosë gouf, are Negur amã od wogõ mauf nigin bobog kã fel kanamã di, amã Kristus në waa kurõ mafalaisiyouf nigin kosë gouf, anĩ nigin aya kalabus bun abodok.

⁴ Negur aya biya od wogō auf nigin ifanan anī, sã yaor kurō afalaisiyouf nigin kosē gouf.

⁵ Ereb tamo kayau serē temeleid bun ago gou fenē, kisi biya ado ago gouf. Sain biya ā nigin wō youf ganan to sekil gouf.

⁶ Āgenei wogōya sain bun ganan wau ifenēya barikāf, od karīya biya dogol wogō gouf, anī bunem, ā, tamo kayau ganan naig be fe solof irokenēdiya nigin keleī youf.

Idikeleya Nē Aanya

⁷ Tikikusem aya nigin od ganan wogō yeīf. Ī neu turau oboiyou, kabī tamo dō fiya biya fen, Odug bun kabī turau.

⁸ Aya, ī, ā bun enei nigin bagai sur afiyek, are ā, amā naig ma mafaref anī keleī di, anī bunem ī āgenei wauī yalesauf nigin, age afef.

⁹ Ī Onesimus ado disiyouf, Onesimus ī neda turada dō fiya biya oboida, ī āgenei taka. Idi ereb ereb ganan ein agef wō yef anī dirokeneīf.

¹⁰ Neu kalabus turau Aristakus, ā bun yogon aanya sur fef, Mak, Banabas ne tam, īg agef aanya sur fef. (Ā ĩ nigin faded fiya walegen. Ī ā garan isiyouf are, ā ĩ walogouf.)

¹¹ Jesus ī yana taka Jastus dedig, īg aanya sur fef. Negur nē tano nigin neu kabī tamo turau tar atun, idi dogol anī Juda temeleid. Age de fen, idi momoi bagai de fen, neu wau dalesen.

¹² Epafras ī āgenei taka, Kristus Jesus nē kabī tamo, ā bun aanya sur fef. Ī faimud kosēya bun ā nigin total inodig, are ā Negur nē oroya ganan

bun, kisi feleya bagai ado momoiya odug bun total ufaragauf nigin age fef.

¹³ Aya, ĩ, ã nigin, idi Laodisia taun difaref anidi nigin ado, idi Hierapolis taun difaref anidi nigin kabĩ total yaledig anĩ, sã ĩ nigin kurõ afesif.

¹⁴ Nemã oboimã dokta Luk ado Demas aanya sur difef.

¹⁵ Tureĩ tar Laodisia taun dibodok anidi bun ado, Nimfa ado sios yogon fõ bun guru difef anidi bun, neu aanya wenẽdigouf.

¹⁶ Pas enei uweseg le di, Laodisia sios buneg diwesauf, abag, Laodisia tamal paseg uwesagauf.

¹⁷ Akipus urokenẽg, “Õ Odug bun kabĩ walen anĩ, el wo udikalauf nigin karĩ walauf.”

¹⁸ Aya, Polem aanya enei imaum bagai atotof. Aya kalabus bun abodok anĩ karĩ walagauf. Wau ifenẽya ã ado ibodõf.

Mata Ifeněya Ně Od
The New Testament in the Marik Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 31 Aug 2023

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea